

یادگیری لغات به روش ضرب المثل های زبان فارسی

تألیف : فاطمه وفایی (لیسانس زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید بهشتی)

ناشر : سایت ایران زبان (www.iranZaban.ir)

یکی از مشکلات زبان آموزان، حفظ کردن لغات و افعال هر زبانی است. برای حل این مشکل تاکنون روش‌های گوناگونی ارائه شده است. مانند روش جعبه لایتنر یا جی ۵ یا روش های دیگر. در این مقاله نیز شما را با یک روش ساده تر آشنا می کنیم.

شما می توانید از ضرب المثل ها یا حتی بیت های اشعار معروف فارسی بعنوان کمک آموزشی استفاده کنید. بدین صورت که یک لغت داخل آن ضرب المثل را با یک لغت انگلیسی جایگزین کنید. مثلا :

از تو حرکت از god برگت.



اسب

horse

شمردن

Count

دندون

Teeth

۱- اسب پیش کشی رو دندونش رو نمی شمرند.

مثال : **horse** پیش کشی رو دندونش رو نمی شمرند.

اسب پیش کشی رو دندونش رو نمی **count** ن.

اسب پیش کشی رو **teeth** ش رو نمی شمرند.



ارزو

wish

جوان

Young

۲ - ارزو بر جوانان عیب نیست.

بر جوانان عیب نیست. **Wish**

ارزو بر **young** عیب نیست.

God خدا

gesture حرکت

۳ - از تو حرکت از خدا برکت.

از تو حرکت از **god** برکت.

از تو **gesture** از خدا برکت.



جراح
surgeon

۴ - اگر جراحی پیزی خودتو جا بنداز.

اگر **surgeon** پیزی خودتو ا بنداز.]



بام

Rooft

۵- هر که بامش بیش بر فرش بیشتر.
هر که **rooft**ش بیش بر فرش بیشتر.



جنگ

Fight

۶- برادران جنگ کنند ابلهان باور کنند.
برادران **fight** کنند ابلهان باور کنند.



پولدار

barbecue کباب

۷- پولدارها به کباب بی پولها به بوی کباب.
کباب **Rich**ها به کباب بی پولها به بوی کباب.

پولدارها به **barbecue** بی پولها به بوی کباب.



گل
flower

چوب
Wood

8۔ چوب معلم گله هر کی نخوره خله.

چوب معلم **flower** هر کی نخوره خله.

معلم گله هر کی نخوره خله. **Wood**



deputy وکیل

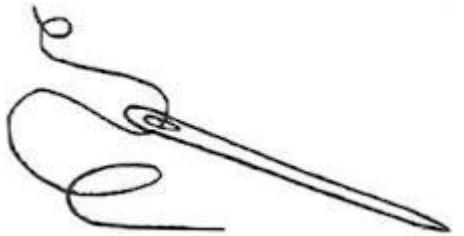
alive زنده

9۔ ادم زنده وکیل وصی نمیخواد.

ادم زنده **deputy** نمیخواد.

ادم **alive** وکیل وصی نمیخواد.





سوراخ

overture

سوزن

needle

10— از سوراخ سوزن رد میشه از در دروازه رد نمیشه.

از سوزن **overture** رد میشه از در دروازه رد نمیشه.

از سوراخ **needle** رد میشه از در دروازه رد نمیشه.



کیسه

sack

نو

new

11— از نو کیسه قرض مکن قرض کردی خرج مکن.
از نو **sack** قرض مکن قرض کردی خرج مکن.

از **new** کیسه قرض مکن قرض کردی خرج مکن.



نان

Bread

آب

Water

12 اگر برای من نان ندارد برای تو که اب دارد.

اگر برای من **bread** ندارد برای تو که **water** دارد.



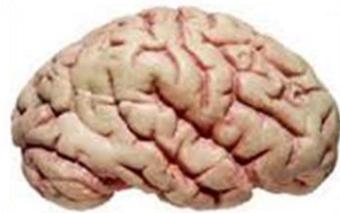
خاله

Aunt

13 اگر خاله ام ریش داشت اقا داییم بود.

اگر **aunt** ریش داشت اقا داییم بود.





اولاد

Child

مغز

Brain

14— اولاد بادام است اولاد اولاد مغز بادام.

بادام است اولاد اولاد **brain** بادام.



الاغ

Donkey

15— پس از چهل سال چار واداری الاغ خودشو نمیشناسه.

پس از چهل سال چار واداری **donkey** خودشو نمیشناسه.



نهار

Launch

شام

Dinner

۱۶— افتابه لگن هفت دست ولی شام و نهار هیچی.

افتابه لگن هفت دست ولی **dinner** و **launch** هیچی.



علف

Herb

۱۷— انقدر وايسا تا زير پات علف سبز بشه.

انقدر وايسا تا زير پات **herb** سبز بشه.



صورت

Face

نگه داشتن

Keep

۱۸— با سيلى صورت خودشو سرخ نگه ميداره.

با سيلى **face** خودشو سرخ **keep** ميکنه.



جام

Chuck

حالة

Now

۱۹— امدى جام به قربانت ولی حالة چرا؟؟؟

امدى **jam** به قربانت ولی **now** چرا؟؟؟



کوزه **jug**

20 باید گذاشت در کوزه ابش را خورد.

باید گذاشت در **jug** ابش را خورد.



خرس **Bear**

مو **Hair**

21 از خرس مویی کندن غنیمته.

از **bear** مویی کندن غنیمته.

از خرس **hair**ی کندن غنیمته.



گرگ **Wolf**

22 توبه گرگ مرگه.

توبه **wolf** مرگه.



ابلهان

Idiotic

جواب

Answer

23 جواب ابلهان خاموشیست.

جواب **idiotic** خاموشیست.

ابلهان خاموشیست. **Answer**



تنبل

Lazy

وزیر

Minister

24 آدم تنبل عقل چهل وزیر داره.

ادم **minister** عقل چهل **lazy** داره.



برنج، پلو Rice

۲۵— ادم گرسنه یاد پلوی عروسیش میفته.

ادم گرسنه یاد rice عروسیش میفته.



خواندن Sing

۲۶— اب که سر بالا میره قورباغه ابو عطا میخونه.

اب که سر بالا میره قورباغه ابو عطا . sing



عقل Wisdom

۲۷— از خودت گذشته خدا عقلی به بچه هات بده.

از خودت گذشته خدا wisdomی به بچه هات بده.



بهار Spring

28 از یک گل بهار نمیشه.

از یک گل **spring** نمیشه.

زخم

Wound

29 استخوان لای زخم گذاشتند.

استخوان لای **wound** گذاشتند.



انگشت

Finger

برادر

Brother

30 پنج انگشت برابرند برابر نیستند.

پنج **finger** برابرند برابر نیستند.

پنج انگشت **brother** اند برابر نیستند.



هفت

Seven

کور

Blind

۳۱— اگه هفت تا دختر کور داشته باشه یک ساعته
شوهر میده .

اگه **blind** تا دختر **seven** داشته باشه یک ساعته
شوهر میده .



سگ

Dog

۳۲— افاده ها طبق طبق سگان به دورش وق وق .
افاده ها طبق طبق **dog** ها به دورش وق وق .



دود ، سیگار

Smoke

— دود از کنده بلند میشه . **33**

از کنده بلند میشه . **Smoke**



خوردن

Eat

نشستن

Sit

— هر کی خربزه میخوره پای لرزش میشینه . **34**

هر کی خربزه **eat** کنه پای لرزش **sit** کنه .



باغچه

Garden

— اگه بیل زنی باغچه خودت را بیل بزن . **35**

اگه بیل زنی **garden** خودت را بیل بزن .





خوابیدن **Sleep**

۳۶— اگه لایی بلدی چرا خوابت نمی بره؟

اگه لایی بلدی چرا **sleep** ات نمیبره؟



ریش **Beard**

۳۷— با این ریش میخوای بری تجریش؟

با این **beard** میخوای بری تجریش؟



تعريف کردن **Recount**

۳۸— ببینیم و تعريف کنیم.

ببینیم و **Recount** کنیم.

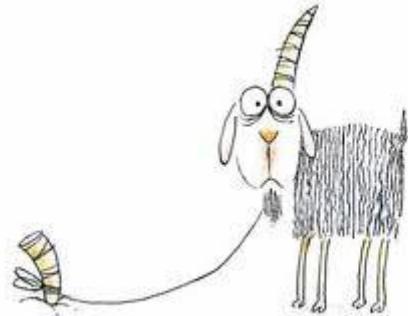
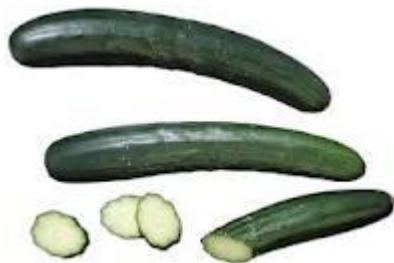
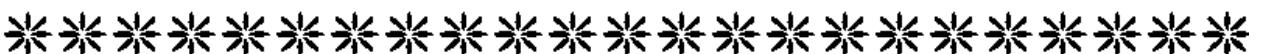


شب **Night**

گم **Lose**

39— بعد از چهل سال گدایی شب جمعه را گم کرد.^۵

بعد از چهل سال گدایی **night** جمعه را **lose** کرد.^۵



خیار

Cucumber

بزک

Toilet

40— بزک نمیر بهار میاد کنبوزه با خیار میاد.

cucumber نمیر بهار میاد کنبوزه با **Toilet** میاد.^۶

نقل قول

مناسب/درست : **appropriate** _41

فکر میکنی این روش برخورد **appropriate** است.

: حاوی چیزی بودن : **contain** _42

این محلول **contain** مقداری نمک می باشد.

: نصب کردن : **fix** _43

این ابگرمکنو **fix** کن به دیوار

: اهنربا : **magnet** _44

اجسام اهنی رو به خودش جذب میکنه. **Magnet**

: اهنربای مغناطیسی/جذاب : **magnetic** _45

این دختره واقعا خوشنگله و **magnetic** است.

: جور کردن/جور بودن : **match** _46

شما دو تا رفیق با هم **match** بشین تا به یه سود عالی برسيد.

: ماده : **material** _47

Material به سه حالت جامد . مایع . گاز وجود دارد .

navigate _48 : جهت یابی کردن با استفاده از قطب نما میتوانی مسیر تو **navigate** کنی .

prevent _49 : جلوگیری کردن من **prevent** شدم از اینکه اونو کتک بزنم .

properly _50 : به طور درست و صحیح برای امتحان فرد ا **properly** و دقیق درس بخونید .

protect _51 : حفاظت کردن پرندۀ های ماده از جوجه ها و لانه شان **protect** میکن .

statement _52 : جمله با لغت دوچرخه بچه ها یک **statement** بسازید .

tiny _53 : کوچک

مگس و حشره و مویریانه خیلی کوچیکن یه موجودات **tiny** هستند .

accurately _54 : به درستی/با دقت

بچه ها تست ها رو با **accurately** جواب بدین.

cause _55 : باعث شدن

تو **cause** این دعوا و جنجال شدی. چون از اول کوتاه نیومدی.

current _56 : جریان

مثل رودخانه در **current** باش.

decay _57 : خرابی/پوسیدگی

انقدر مسوک نزدی تا دندونات **decay** شد.

detect _58 : کشف کردن

ادیسون برق را **detect** کرد.

direction _59 : سمت/جهت

direction همین خیابونو برید جلو بعد بپیچین راست.

island _60 : جزیره

رضاخان به **island** موریس تبعید شد.

natural _61 : طبیعی

برای کنکور **natural** است که مقداری اضطراب داشته باشین خب همه دارن.

block _62 : سد / مانع

کنکور به معنی یک **block** است.

fresh _63 : تازه

عجب میوه ها و سبزی های **fresh**.

layer _64 : لایه

اتمسفر سوراخ شده.

ray _65 : اشعه

پرتو **x** واقعاً مضر است.

: سطح **surface** _66

در **surface** اب اجسام سبک شناورند.

: زنده ماندن **survive** _67

برای **survive** هم که شده باید دنبال یه لقمه نون دوید.

temperature _68 : دما

این اتاق **37** است.

: پیچیدن / در چیزی پوشاندن **wrap** _69

این شکالات تو زورقش **wrap** کن.

: افزایش دادن **build up** _70

عزیزم باید سرعت تو در تست زدن **build up** کنی.

: مشترک **common** _71

common قدرت تفکر و اندیشه در همه ای انسانها است.

: علی رغم **despite** _72

Despite همه ای تلاشهاش نتیجه نگرفت.

: چربی **fat** _73

خیلی چاق شدی یه ذره از **fat** هاتو اب کن.

: فهمیدم / پی بردم **find out** _74

حالا **find out** شدم قضیه از چه قرار بوده که تو انقدر پکری.

gradually _75 : به تدریج

عادت کن به اینکه کم کم و به تدریج پیشرفت
کنی نه یک روزه .

roughly _76 : با خشونت/تقریبا

با رفتار **roughly** با مردم برخورد نکن.

state _77 : حالت/وضعیت

نمی دونم چرا امروز **state** خیلی بدی دارم .

substance _78 : ماده

متراff لغت **material** است.

avoid _79 : دوری کردن/اجتناب کردن

balanced _80 : تعادل

یه **balanced** تو برنامت ایجاد کن که یه
وقتهاییم مال خودت باشی .

cope(with) _81 : از عهده چیزی برآمدن

این پسره انقدر بی عرضس که از **cope(with)** چیزی
بر نمیاد .

diet _82 : رژیم غذایی

یه **diet** سالم واقعا به شما کمک میکنه که وزن کم کنی.

dust _83 : گرد و غبار

این باد انقدر **dust** زیاد بود که کل خونمونو خاک ورد اشت.

مه : **fog** _84

دیدی تو شمال همیشه **fog** هست. مخصوصا جنگلاش همیشه **fog** الوده.

رطوبت **humidity** _85

این **humidity** تو جنوب که اب و هواش شرجیه پدر مردمو در اوردہ.

محدود کردن **limit** _86

چرا استعداد بچه ها تو مدارس شکوفا نمیشه؟
بیچاره ها **limit** شدن به اینکه فقط طوطی وار درس ها رو یاد بگیرن.

توصیه کردن **recommend** _87

می کنم اخرين بارتون باشه که دير می رسین.

تسکین دادن **relieve** _88

دکترها باید علاوه بر تجویز دارو با ارامش به بیماران **relieve** بدن.

remain _89 : باقی ماندن

همه رفتن پس کیا **remain** موندن که برآشون سخنرانی کنم.

remove _90 : حذف کردن

اشتباهات مقالت زیاده همه رو **remove** کن از اول بنویس.

resistance _91 : دوش گرفتن

وای چقدر کثیفی برو حمام و یه **resistance** بگیر.

sort _92 : نوع

می خوام امروز بهتون یک **sort** غذای چینی یاد بدم.

sufferer _93 : مبتلا

او به بیماری هپاتیت **sufferer** شده است.

symptom _94 : نشانه

شما **symptom** بیماری دیابت را دارید. لطفا سریع به پزشک مراجعه کنید.

***** : شمردن **count** _95

اون انقدر پول دوسته که هر روز پول هاشو میکنه . **count**

***** : مبادله کردن **exchange** _96

قدیم که هنوز پول اختراع نشده بود ما کالا به کالا داشتیم . **exchange**

***** : خسته کردن/تمام کردن **exhaust** _97

وای تو چقدر انرژی منو میگیری و منو میکنی با این سوال های بی موردت .

***** : درصد **percent** _98

هفتاد **percent** مردم جهان از 100% افسرده هستند .

***** : فراهم کردن **provide** _99

با اینکه من همه ی امکاناتو برآشون کردم باز میگن اینو نداریم اونو داریم .

***** : چوب خط کشیدن/یکی یکی شمردن **shore** _100

این **shore** نشون میده دیگه این طرفای پیدا نشه .